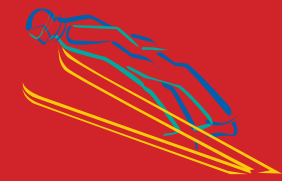




Sport and Recreation – Our Integration

SPORT I REKREACJA NASZA INTEGRACJA

Šport a rekreácia – naša integrácia



WILKOWICE WILKOWICE WILKOWICE



Szanowni Państwo!

W ramach realizacji projektu unijnego pn. „Sport i rekreacja – nasza integracja” z partnerską, słowacką Gminą Bziny, możemy Państwu zaprezentować folder, w którym opisujemy historię sportu w naszych gminach oraz czasy współczesne.

Gmina Wilkowice, z racji swojego położenia, historycznych uwarunkowań oraz otwartości mieszkańców, miała i ma dogodne warunki do uprawiania sportu. Prekursorką narciarstwa na naszym terenie była Maria Teresa Habsburg.

W 1922 roku powstał, najstarszy działający klub sportowy Ludowy Klub Sportowy „Klimczok-Bystra”, który rozpoczął działalność od bardzo szerokiego spektrum dyscyplin sportowych, zaś dzisiaj specjalizuje się w narciarstwie klasycznym. Dynamiczny rozwój sportu nastąpił po II wojnie światowej i wtedy powstał kolejny klub sportowy Gminny Ludowy Klub Sportowy Wilkowice posiadający sekcje piłkarskie. Od lat pięćdziesiątych młodzież zaczęła masowo uprawiać narciarstwo klasyczne, co przełożyło się na późniejsze sukcesy sportowe naszych mieszkańców, na arenach krajowych oraz międzynarodowych. Jako gmina wiejska możemy poszczycić się piętnastoma olimpijczykami, co jest ewenementem na skalę krajową. Obecnie również dbamy o rozwój sportu rozbudowując bazę sportową o kolejne obiekty, a najlepszym zawodnikom zapewniamy stypendia i nagrody. Działania te zostały docenione w ostatnich latach przez Polski Klub Infrastruktury Sportowej, gdyż otrzymaliśmy certyfikat „SPORTOWA GMINA”. Nasza ostatnia inwestycja, trasy biegowe na Magurce Wilkowickiej, zwyciężyła w konkursie Ministerstwa Rozwoju Regionalnego „Polska Pięknieje – 7 Cudów Funduszy Europejskich” w kategorii Turystyka aktywna spośród 72 projektów z całego kraju.

Jestem przekonany, że wszystko to, co robimy dla sportu i rekreacji w naszej gminie będzie zwieńczone kolejnymi sukcesami sportowymi naszych mieszkańców oraz zawodników naszych klubów.

Mieczysław Rączka
Wójt Gminy Wilkowice



Ladies and Gentlemen!

While conducting the EU project „Sport and Recreation-Our Integration” with the partnership Slovak Gmina Bziny, we can proudly present a promotional folder which depicts the history of sport as well as contemporary times in both Gminas.

Due to the localization, historical events, and openness of the local inhabitants Gmina Wilkowice has been an ideal spot for doing sports. A skiing pioneer of these areas can be seen in the one of the Archduchess Mary Theresa Habsburg.

The first ever fully active sports club within Gmina Wilkowice was that of “Klimczok-Bystra” Club - founded as early as in 1922. Even in those times it started with a variety of sport disciplines available, though for the time being specializing in cross-country skiing. It was just after the World War II when interests in sport rose noticeably. Then, it was also the time of a new sports club foundation - Folk Sports Club where initially, the main sport section was football. From the 50s onward, cross-country skiing became tremendously popular among young people. That, in time, led to numerous sports victories of our local sportsmen, both nationally and internationally. Territorially, as a rural area, which our Gmina is, we are proud of having raised as many as fifteen Olympic contestants which is unique in terms of the whole nation. Currently we have been particular about sports, being able to develop progressively sport facilities. The best contestants, in turn, are presented with scholarships and Gmina's awards. All this spectrum of our sports-favorable activities has recently been well perceived and recognized by the Polish Sports Infrastructure Club for we have been certified as “The Gmina of Sport”. Our recent investment - ski-pistes leading toward Magórka peak has won the first prize in the Ministry of Regional Development contest “Poland's Getting More Beautiful-7 Marvels of European Funds.”, in category of Active Tourism, beating 72 rivals in that domain from all over the nation.

I am deeply positive that everything we have been creating for the sake of sport and recreation in our Gmina will ultimately lead our sport-active inhabitants and members of our sports clubs to successful, big time achievements.

Mieczysław Rączka
Gmina Wilkowice's Voyt



Vážení!

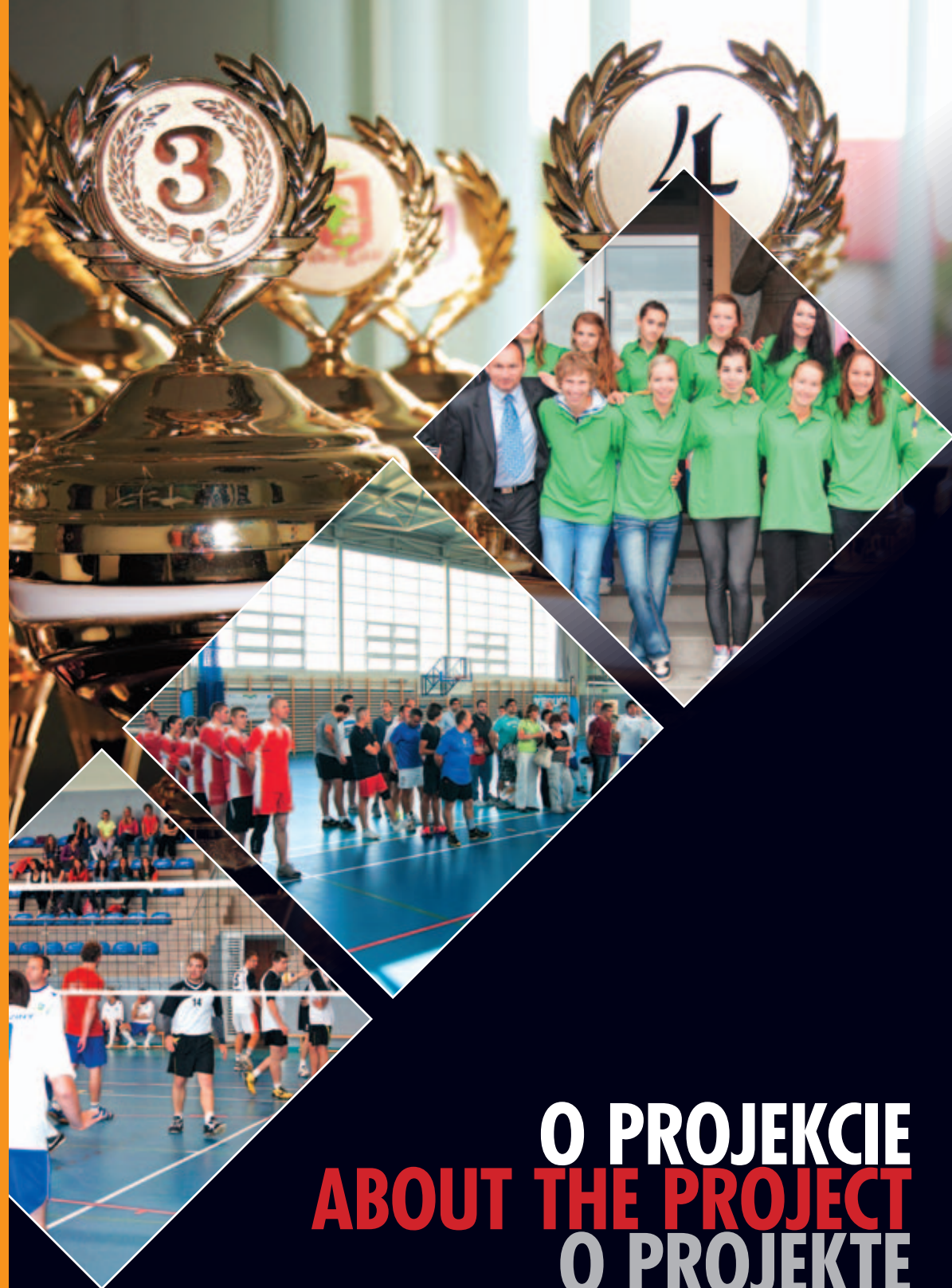
Počas realizácie európskeho projektu s názvom „Šport a rekreácia – naša integrácia” so slovenskou partnerskou obcou Bziny Vám môžeme predstaviť publikáciu, v ktorej opisujeme dejiny športu v našich obciach a súčasnosť.

Obec Wilkowice mala a má vďaka svojej polohe, historickým podmienkam a otvorenosti obyvateľov vhodné podmienky na pestovanie športu. Priekopníčkou lyžovania na našom území bola Mária Terézia Habsburská.

V roku 1922 vznikol najstarší fungujúci športový klub Ludový Klub Sportový (Ludový športový klub) „Klimczok-Bystra”, ktorý svoju činnosť začal širokým spektrom športových disciplín a dnes sa špecializuje na klasické lyžovanie. Šport sa začal dynamicky rozvíjať po 2. svetovej vojne a v tomto období vznikol ďalší športový klub Gminny Ludový Klub Sportový (Obecný ľudový športový klub) Wilkowice, ktorý mal futbalové družstvá. Od 50. rokov sa mládež začala hromadne venovať klasickému lyžovaniu, čo viedlo k neskorším úspechom našich obyvateľov na domácej a medzinárodnej aréne. Ako vidiecka obec sa môžeme pochváliť pätnástimi olympionikmi, čo je výnimka aj v poľskom meradle. V súčasnosti sa snažíme rozvíjať šport prostredníctvom vybudovania športovej základne ďalšími objektmi a udeľovaním štipendií a cien pre najlepších reprezentantov. Tieto aktivity boli v posledných rokoch ocenené Poľským klubom športovej infraštruktúry a získali sme certifikát „ŠPORTOVÁ OBEC”. Naša posledná investícia, bežecké trasy na Wilkowickej Magurke, zvíťazila v súťaži Ministerstva regionálneho rozvoja „Polska Pięknieje – 7 Cudów Funduszy Europejskich” (Poľsko opeknjeva – 7 divov európskych fondov) v kategórii Aktívna turistika, v ktorej sa zúčastnilo 72 projektov z celého Poľska.

Som presvedčený, že všetko to, čo robíme v prospech športu a rekreácie v našej obci bude korunované ďalšími športovými úspechmi našich obyvateľov a reprezentantov našich klubov.

Mieczysław Rączka
Starosta obce Wilkowice



O PROJEKCIE
ABOUT THE PROJECT
O PROJEKTE



W ramach współpracy z partnerską Gminą Bziny na Słowacji od kwietnia do listopada 2012 roku realizowaliśmy projekt pn. „Sport i rekreacja – nasza integracja” współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w 85% w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013 oraz z budżetu państwa w 10% za pośrednictwem Euroregionu Beskidy.

W ramach wspólnych działań, na hali Gminnego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Wilkowicach, trzykrotnie zorganizowany został międzynarodowy amatorski turniej w piłkę siatkową, w którym udział wzięli reprezentanci Gminy Bziny oraz wszystkich sołectw z Gminy Wilkowice. Dzięki otrzymanemu dofinansowaniu projektu każdy uczestnik turnieju otrzymał promocyjną koszulkę z informacją o współfinansowaniu zadania ze środków UE, zaś zwycięskie drużyny otrzymały nagrody rzeczowe oraz okolicznościowe puchary.

Dzięki realizacji projektu dwukrotnie zorganizowana również została wycieczka sportowców-amatorów z Gminy Wilkowice na Słowację. Uczestnicy wycieczek mieli możliwość zwiedzania pochodzącego z XIII wieku zamku w Oravskim Podzamku, płynęli tratwami po rzece Orawie,



Wójt Gminy Wilkowice Mieczysław Rączka oraz Starosta Gminy Bziny Ján Beiuš otwierają turniej w piłkę siatkową



The regional partnership project between Gmina Bziny, Slovakia and Gmina Wilkowice, Poland entitled “Sport and Recreation-Our Integration” was conducted from April to November 2012. The project was co-funded in 85% by the European Community Regional Development Funds within the Transfrontier Cooperation Program between The Republic of Poland and the Slovak Republic, the years 2007-2013 and the national budget granted funds amounting at 10% by the courtesy of Euroregion Beskidy.

Mutual objectives and work led to ability of organizing an international volleyball tournament for amateurs. The contest in which participated teams from Gmina Bziny as well as from all solectwo's units, took place three times in a row at the Municipal Leisure and Sports Center in Wilkowice, Poland. Thanks to the project's co-funding received, each participant was presented a promotional T-shirt with an imprint containing information about the EU co-funding of the project. Moreover, the winner teams received commemorative trophy cups and in-kind prizes. Furthermore, thanks to the project, sportsmen-amateurs could visit Slovakia. The trips were organized twice. The participants visited the 13th century castle in Oravsky Podzámok. They had a chance of rafting trip on the river Orava, visited Janosik's museum (a Slovak Robin Hood-like character also well-known in Poland) in Terchova and saw one of the most famous castles in Slovakia, situated in a small location of Bojnice. The whole spectrum of both objectives and actions taken in the project was focused on getting to know more about the history and culture of Slovakia, on one hand and, on the other hand, it has been a way of spotting mutual similarities between either of our Slavic nations. The main objective of the project entitled “Sport and Recreation-Our Integration” was the mutual activity between Gmina Wilkowice and Gmina Bziny aiming at increased intensification of contacts and social cooperation between both the council offices and communities of the gminas. As a result, a successful realization of that objective in the nearest future doubtfully will contribute to improved exchange of experience in domains of sport, culture and tourism. Another purpose of the project was intensification of actions in terms of join objectives of two culturally and historically different gminas from the area of Poland and Slovakia. Contacts like these will definitely simplify social and cultural initiatives and make the inhabitants of these two gminas mutually and actively interested in either region and either country.

Maciej Mrówka - Project's Coordinator



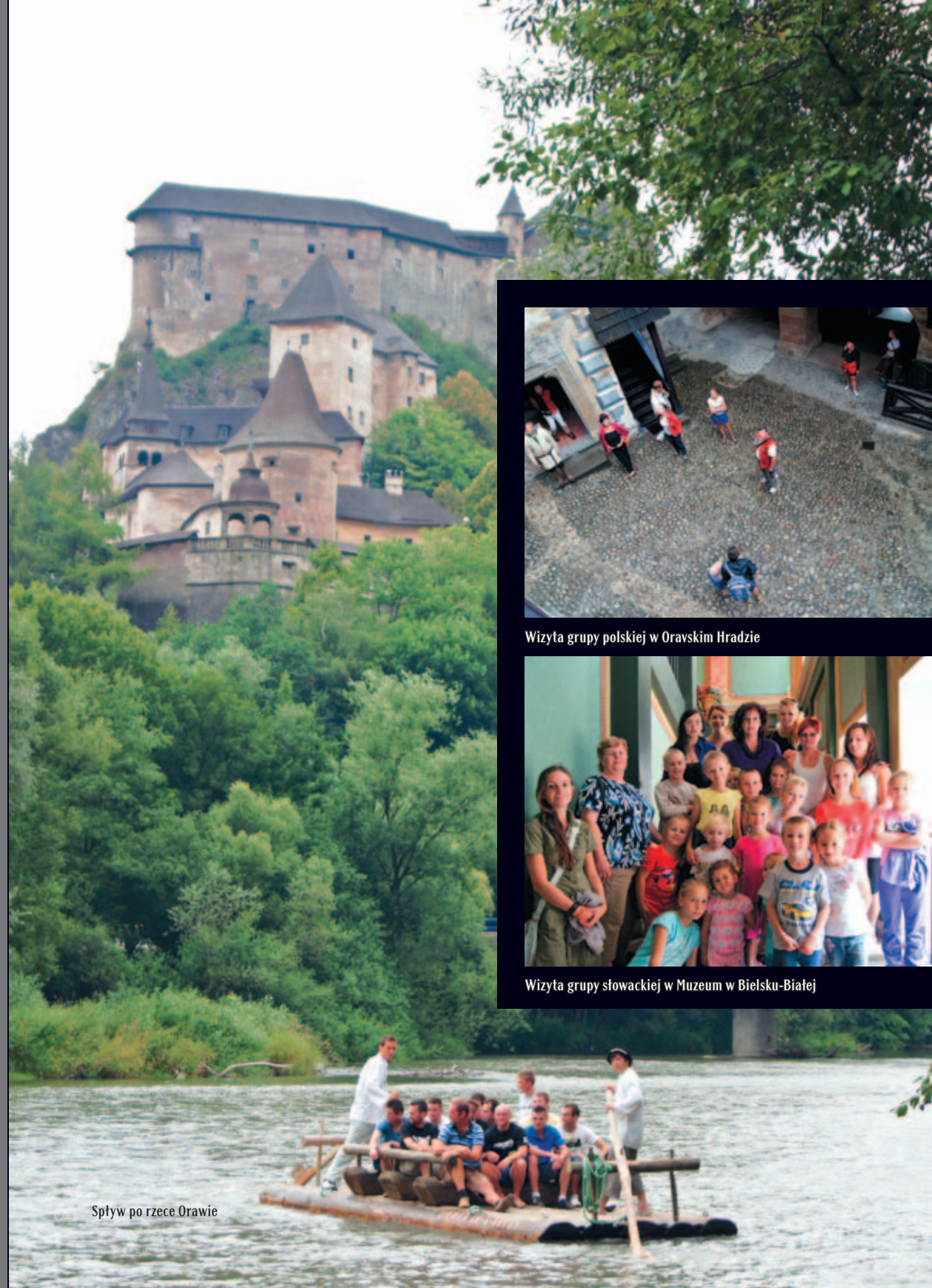
V rámci spolupráce s partnerskou obcou Bziny na Slovensku sme od apríla do novembra roku 2012 realizovali projekt s názvom „Šport a rekreácia – naša integrácia“ spolufinancovaný z 85 % Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013 a z 10 % zo štátneho rozpočtu prostredníctvom Euroregiónu Beskidy.

V rámci spoločných aktivít bol v hale Obecného športového a rekreačného strediska vo Wilkowiciach trikrát organizovaný medzinárodný amatérsky volejbalový turnaj, na ktorom sa zúčastnili zástupcovia obce Bziny a všetkých dedín, ktoré patria k obci Wilkowice. Vďaka získanej finančnej podpore projektu dostal každý účastník turnaju propagačné tričko s informáciou o spolufinancovaní úlohy z prostriedkov EÚ a víťazné družstvá dostali aj vecné ceny a pamätné poháre.

Vďaka realizácii projektu bol dvakrát organizovaný aj výlet pre športovcov-amatérov z obce Wilkowice na Slovensko. Účastníci výletov mali možnosť navštíviť Oravský hrad v Oravskom Podzámku pochádzajúci z 13. storočia, plavili sa na pltiach po rieke Orava, navštívili múzeum



Uczestnicy Turnieju



Wizyta grupy polskiej w Oravskim Hradzie



Wizyta grupy słowackiej w Muzeum w Bielsku-Białej

Spytyw po rzece Orawie



Grupa polska w zamku w Bojnicach



Zamek w Bojnicach (Słowacja)

zwiedzili muzeum Janosika w Terchowej oraz jeden z najbardziej znanych zamków na Słowacji w miejscowości Bojnice. Wszystkie te działania miały na celu, z jednej strony, poznanie historii i kultury Słowacji, z drugiej zaś stanowiły próbę odnalezienia punktów wspólnych dla obu naszych słowiańskich narodów.

Naczelnym celem projektu pn. „Sport i rekreacja – nasza integracja” było wspólne działanie pomiędzy Gminą Wilkowice i Gminą Bziny, mające na celu wzrost i intensyfikację współpracy między samorządami i społecznościami obu gmin. W rezultacie realizacja tego celu, w najbliższej przyszłości, niewątpliwie przyczyni się do poprawy wymiany w sferze sportowej, kulturalnej oraz turystycznej. Celem projektu była również intensyfikacja działań na styku dwóch odmiennie kulturowo i historycznie gmin z terenu Polski i Słowacji, która ułatwić ma wymianę społeczno-kulturalną i spowodować, że mieszkańcy obu regionów płynnie i aktywnie będą chcieli poznawać regiony jednej i drugiej gminy, jednego i drugiego kraju.

Maciej Mrówka - koordynator projektu

Grupa polska w muzeum Janosika w Terchowej (Słowacja)



Muzeum Janosika w Terchowej



Jánošíka v Terchovej ako aj jeden z najznámejších zámkov na Slovensku – Bojnický zámok. Všetky aktivity mali za cieľ na jednej strane priblížiť slovenskú históriu a kultúru, a na druhej boli pokusom hľadania spoločných styčných bodov pre obidva naše slovanské národy.

Hlavným cieľom projektu s názvom „Šport a rekreácia – naša integrácia“ bolo spoločné organizovanie aktivít medzi obcou Wilkowice a obcou Bziny s cieľom rozšíriť a posilniť spoluprácu medzi samosprávami a obyvateľmi obidvoch obcí. V dôsledku toho realizácia cieľa v najbližšej budúcnosti nepochybne prispieje k výmene v oblasti športu, kultúry a cestovného ruchu. Cieľom projektu bola aj intenzifikácia aktivít na styku kultúrne a historicky odlišných obcí, ktoré sa nachádzajú na území Poľska a Slovenska, čo uľahčí sociálnu a kultúrnu výmenu a prispieje k tomu, že obyvatelia obidvoch regiónov budú mať stály záujem o aktívne poznávanie regiónov tak v jednej, ako aj v druhej obci oboch krajín.

Maciej Mrówka - koordynator projektu



Bziny są słowacką miejscowością leżącą na terenie powiatu Dolny Kubín i oddaloną 4 km od tego miasta. Z geograficznego punktu widzenia znajdują się na Oravskej Vrchovine (Wyżynie Orawskiej), na lewym brzegu rzeki Oravy u podnóża Brezovca, czyli jednego z zalesionych wzgórz, jakie są charakterystyczne dla tej okolicy. Ze względu na usytuowanie w dolinie rzeki Oravy mają nieco cieplejszy, bardziej umiarkowany klimat niż inne podgórskie miejscowości. Najzimniejszym miesiącem jest styczeń, a najcieplejszym lipiec. Leżą na wysokości 505 m n.p.m. Miejscowość została założona koło roku 1343 (pierwsza pisemna wzmianka) i należała do Orawskiego hradu (Zamku Orawskiego). Nazwa miejscowości pochodzi od rośliny bzu, który rośnie tutaj w dużej ilości.

Bziny zostały podzielone na dwie części: rolniczą i wołoską (pasterską). Poza pasterstwem i hodowlą bydła mieszkańcy zajmowali się kamieniarstwem: wyrabiali bruk, osetki i nagrobki. Bziny leżały przy głównej drodze królewskiej.

W roku 1993, w wyniku przeprowadzonego referendum, miejscowość Bziny oddzieliła się od miasta Dolny Kubín i stała się samodzielną gminą z własnym urzędem gminy, radą gminy oraz wójtem. Obecnie Bziny mają 544 mieszkańców oraz powierzchnię 598 ha, wójtem gminy jest PhDr. Ján Beňuš.

W Bzinach znajdują się następujące zabytki: klasycystyczny kościół z XIX wieku, kilka kapliczek przydrożnych (jedna z XVIII wieku) oraz zrębowe otynkowane domy z dachem siodłowym krytym gontem oraz przyczółkiem również z XIX wieku. Twórczość ludowa przejawia się przede wszystkim w rzeźbie w drewnie, wyrobie tradycyjnych drewnianych zabawek oraz szopek. Z obiektów sportowych znajduje się tu stadion do gry w piłkę nożną, a w sezonie zimowym naturalne lodowisko. Do celów sportowych jest także wykorzystywana sala Domu Kultury, przede wszystkim do rozgrywek tenisa stołowego. Gmina na swoją mešką i żeńską drużynę tenisa stołowego, drużynę piłkarską trampkarską, juniorów, kobiet i oldbojów. Działa tu również sekcja turystyczna. Turyści mogą znaleźć nocleg w obiekcie należącym do stadionu piłkarskiego Tribúna – Ocu (Noclegownia turystyczna na 20 osób). Każdego gościa zainteresują tablice powitalne, które od roku 2010 znajdują się przy wjeździe do miejscowości. Ich autorem jest artysta Filip Grznár, który znalazł praktyczne zastosowanie dla swojej pracy maturalnej.



Bziny is a Slovak location situated 4 km away from Dolny Kubín (a small town) and belonging to this very administrative district thereof. From the geographical point of view it is set at Oravska Vrchovina which means Oravian upland and it is adjacent to the left bank of the river Orava as well as being set at the foot of Bresoviec-one of the forested hills which are typical for that region's landscape. Due to this complex yet abundant location in the Orava valley, the climate there is slightly warmer and moderate than in other, similar mountain-foot-set locations. The coldest month is January and the warmest is July. Bziny, being situated at 505 meters AMSL was founded around the year 1343 (the first written record available) and it belonged to Oravsky Hrad (the Oravian Castle). The name Bziny derives from the plural plant term – a lilac which was prevailing in that area. Bziny had been divided into two areas, the agrarian one and the herding one (referred to as “oxian”). Apart from cowherding and stock-raising, locals used to be engaged in stonecutting crafts, they made cobblestones, tombstones as well as sharpening stones. Bziny were perfectly located by the Royal main route. As a result of referendum in 1993, Bziny parted from Dolny Kubín and became an individual administrative entity with its own district office, an administrative council and voyt (village mayor). Currently, Bziny's population is estimated at 554 residents with total area of 598 hectares. Gmina's voyt is PhDr. Ján Beňuš.

What is worth mentioning and visiting in Bziny is a number of historical objects such as a classical 19th century church, a few picturesque, rustic by-road chapels, including one from the 18th century. The 19th century log cabins, roughcast with pitched rooftop covered with a shake (wooden shingle) and pediment. Folk creativity was clearly visible in sculpting, mainly through hand-made toys and Christmas cribs. As for sports, there is a football stadium annually transformed in winter time into ice skating ring open to the public. The hall of the community center is often used for sports events and similar purposes as well but mostly for table tennis tournaments.

Gmina Bziny has its male and female teams in mentioned earlier table tennis, football, both for juniors, seniors and old-boys. Needless to say, there is also an active tourism section. When in need, tourists can find accommodation for 20 people in the building belonging to the Tribúna – Ocu-the football stadium complex. On entering the fabulous location, each visitor to Bziny will be intrigued by welcoming signboards. Those unusual items were created by Filip Grznár, a local artist who found in them a practical usage of his GCSE final diploma knowledge.



Bziny sú obec na Slovensku položená na území okresu Dolný Kubín a vzdialená 4 km od tohto mesta. Zo zemepisného hľadiska sa nachádzajú v Oravskej vrchovine, na ľavom brehu rieky Oravy na úpätí Brezovca, čiže jedného zo zalesnených kopcov, aké sú typické pre toto okolie. Vzhľadom na situovanie v údolí rieky Orava majú niečo teplejšiu miernejšiu klímu, ako iné podhorské obce. Najzimnejším mesiacom je január, a najteplejším – júl. Ležia v nadmorskej výške asi 505 m. Obec bola založená okolo roku 1343 (prvá písomná zmienka) a patrila k Oravskému hradu. Názov obce je odvodený od názvu rastliny bez – baza, ktorá tu rástla vo veľkom množstve. Bziny boli rozdelené na dve časti: sedliacku a valaskú (pastierskú). Okrem poľnohospodárstva a chovu dobytku sa obyvatelia venovali kamenárstvu: vyrábali kamenné dlaždice, brúsky a náhrobníky. Bziny ležali pri hlavnej kráľovskej ceste.

V roku 1993, v dôsledku prevedeného referenda, sa obec Bziny odčlenila od mesta Dolný Kubín a stala sa samostatnou obcou so samostatným obecným úradom a obecným zastupiteľstvom, starostom obce. V súčasnosti majú Bziny 544 obyvateľov a rozlohu 598 ha, starostom obce je PhDr. Ján Beňuš.

Nachádzajú sa tu nasledovné pamiatky: klasicistický kostol z 19. storočia, niekoľko prístenných kaplniek (jedna z 18. storočia) a zrubové omazané domy so sedlovou šindľovou strechou a podlomenicou tiež z 19. storočia. Ľudová tvorba sa prejavuje predovšetkým v reze do dreva, výrobe tradičných drevených hračiek a betlehemov. Športové objekty sú futbalový štadión, a v zimnej sezóne prírodné klzisko. Na športové aktivity sa využíva sála kultúrneho domu, hlavne na stolný tenis. Obec má aj stolnotenisový oddiel mužov a žien, futbalové mužstvo mladších žiakov, starších žiakov, žien a starých pánov. V obci pôsobí aj turistický oddiel. Turisti môžu nájsť nocľah v objekte: futbalového štadióna Tribúna – Ocu (Turistická ubytovňa pre 20 osôb).




Kościół parafialny w Bzinach



Turniej Oldbojów w Bzinach - reprezentacja Bzin




Turniej Oldbojów w Bzinach - reprezentacja Wilkowic

 Na terenie gminy działa Dobrovoľný hasičský zbor (Ochotnicza Straż Pożarna) oraz Poľovnícke združenie (Stowarzyszenie myśliwych). Dobrovoľný hasičský zbor ma wieloletnie tradycje. Pierwszy Dobrovoľný hasičský zbor został założony w Bzinach w roku 1928.

Dobrovoľný hasičský zbor obecnie liczy 68 członków, a jego drużyna stale się powiększa nie tylko dzięki młodym chłopcom, ale także dziewczętom. Strażacy z Bzin biorą udział w różnych konkursach pożarniczych.

O zachowanie zwyczajów i tradycji naszych przodków dba dziecięcy zespół folklorystyczny Bzinček, który powstał w 2007 roku. Do zespołu należą dzieci z różnych grup wiekowych. Obecnie zespół ma 22 członków, opiekunami zespołu są PhDr. Miriam Mokošová oraz inż. Mária Petrovičová. Zespół występuje na różnych uroczystościach, nie tylko w Bzinach, ale także na Oravským hrade i w całym regionie. Gminy partnerskie: Wilkowice – Polska, Krásná – Republika Czeska, Privlaka – Chorwacja.

Ján Beňuš - Starosta Gminy Bziny


 Gmina Bziny has its "Dobrovoľný hasičský zbor" – Voluntary Fire Brigade as well as "Poľovnícke združenie" – Hunting Association. The former has a longstanding tradition, founded as early as in 1928 in Bziny.

The Voluntary Fire Brigade has currently 68 active members and counting, thanks to young, vigorous people, not only boys, but girls as well – all eager to serve and help in action. The firemen from Bziny participate in numerous fire-fighting contests.

Cherishing memories, history and local habits, commemorating our ancestors- all those virtues are taken care of by the young ones, the children folk group "Bzinček" with children of various age. At present, the group, founded in 2007 has 22 talented members animated and trained by determined and creative PhDr. Miriam Mokošová and inż. Mária Petrovičová. The group performs in Bziny, in Oravský Hrad as well as in other locations of the region.

Our partnership Gminas: Wilkowice - Poland, Krásná - Czech Republic, Privlaka - Croatia.

Ján Beňuš - Gmina Bziny's Starost

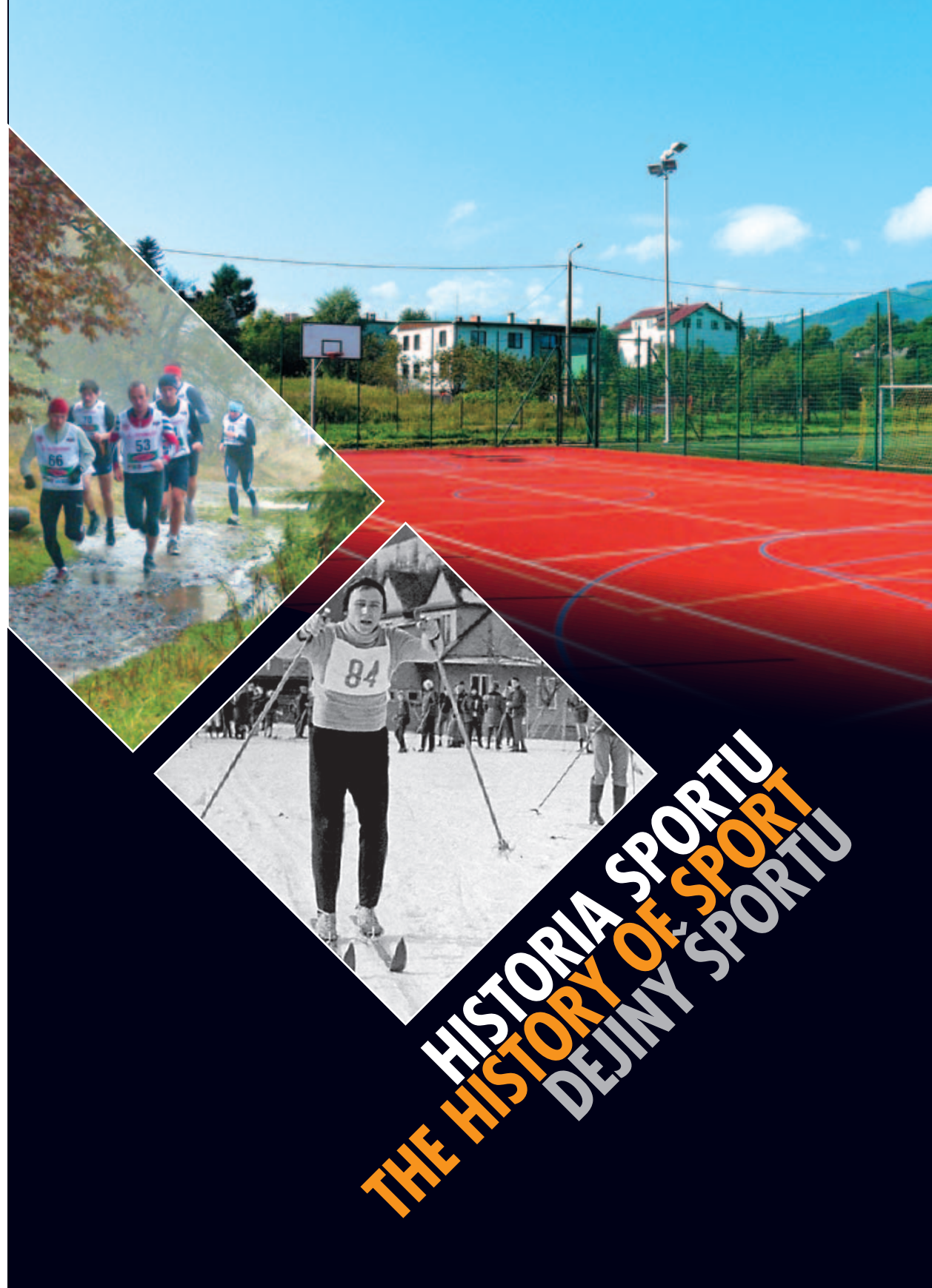
 Každého návštevníka obce, zaujmú pútače, ktoré sa od roku 2010 nachádzajú na začiatku obce. Ich autorom je mladý umelec Filip Grznár, ktorý si našiel praktické využitie pre svoju maturitnú prácu.

Na území obce pôsobí Dobrovoľný hasičský zbor a Poľovnícke združenie. Dobrovoľný hasičský zbor má dlhoročnú tradíciu. Prvý dobrovoľný hasičský spolok bol v obci založený v roku 1928.

Dobrovoľný hasičský zbor má v súčasnosti 68 členov a členská základňa sa neustále rozrastá nielen o mladých chlapcov ale aj dievčatá. Členovia sa zúčastňujú rôznych hasičských súťaží.

O zachovávanie zvykov a tradícií našich predkov sa stará detský folklórny súbor Bzinček, ktorý vznikol v roku 2007. Súbor navštevujú deti rôznych vekových kategórií. V súčasnosti má súbor 22 členov, vedúcimi súboru sú PhDr. Miriam Mokošová a Ing. Mária Petrovičová. Súbor vystupuje na rôznych podujatiach, nielen v obci, ale aj na Oravskom hrade, v celom regióne.

Ján Beňuš - Starosta Obce Bziny





W Polsce, już koniec XIX wieku i początki XX, a szczególnie po zakończeniu II Wojny Światowej są okresem intensywnego rozwoju gospodarczego kraju, a lokalnie w bezpośredniej bliskości Gminy Wilkowice – w Bielsku-Białej przemysłu włókienniczego i trochę dalej – na Górnym Śląsku i w Zagłębiu – przemysłu ciężkiego: hutniczego i górnictwa.

Ciężka fizyczna praca z jednej strony wymagała dobrego przygotowania psycho-fizycznego ułatwiającego sprostaniu wygórowanym wymaganiom ówczesnych pracodawców, ale z drugiej wręcz wymuszała, najlepiej aktywny, wypoczynek i rekreację.

Bystra w Gminie Wilkowice, ze względu na posiadany status uzdrowiska z sanatorium leczącym „stabości piersiowe” kuracjuszy z Zagłębia, również i Karwińskiego z ówczesnego polskiego Zaozlia oraz licznymi pensjonatami i domami zdrojowymi oferowały rozmaite zabiegi lecznicze – gorące i zimne kąpiele, prysznic, leżakowanie na świeżym powietrzu. Efekty leczenia potęgowały dodatkowe zajęcia rekreacyjne – bilard, karty, koncerty muzyczne, występy kabaretowe, tańce i zabawy, ścieżki zdrowia, spacer w zespołach parkowych. Obszar ochronny uzdrowiskowy tworzyły i zachwycaly przybyszów miejscowe cuda przyrody, które chętnie podziwiał i malował malarz J. Fałat - rzeka Białka, pachnące żywicą iglaste lasy na okolicznych górach i kuszące bogactwem zwierzyny beskidzkiej i żywiącej runem i podszytem leśnym stałych mieszkańców gminy.

Można przypuszczać, iż zróżnicowanie ówczesnej zbiorowości społecznej – miejscowej ludności, kuracjuszy – niejednokrotnie znakomitych (I. Daszyński, M. Konopnicka, J. Piłsudski), personelu lekarsko – pielęgniarskiego, artystów, dziennikarzy, górników, hutników, wojskowych, wymusiło w sposób naturalny powstanie klimatu społecznego dla rozwoju rekreacji i turystyki, a w końcu ćwiczeń fizycznych jako czynnika wzmacniającego ciało i duszę człowieka. Gdy zaś w wymienionych sferach dochodzi do rywalizacji zaczynamy mówić o sporcie. Sport, w sposób naturalny, wszedł na stałe do systemu nauczania i wychowania – najpierw w szkołach, dzięki światłym nauczycielom, a potem w klubach – turystycznych i sportowych, innych związkach i stowarzyszeniach.



In Poland, the turn of the 19th and 20th century, especially the span after the end of World War II was a significant period of intense economic development, and that also included Wilkowice area as being adjacent to Bielsko-Biala with its widespread textile industry and, even going further-the heart of heavy industry and mining within Upper Silesia and Zaglembe.

Everyday labor demanded, on one hand proper psychophysical schooling which enabled meeting top standards and expectations of the employers of those days but on the other hand it literally forced one to get some leisure and active recreation.

Bystra being located in Wilkowice municipality due to holding a status of the health resort since 1843 along with sanitary treating patients with “chest-aching issues” from Zaglembe as well as from the one of Karwinski which territorially belonged at that time to Zaozlie (the area beyond the Olza river at the present Polish-Czech Republic border) with numerous pensions and spa houses, offered numerous hydrotherapy treatments-hot and cold baths, showers and climate-favored outdoor deckchair lounging. Remedial properties were additionally boosted by recreation activities such as billiards tournaments, playing cards, musical live concerts, vaudeville stand-ups, dancing hours and entertainment, revitalizing obstacle-health courses and finally park complexes where one could get serenity while strolling. The hybrid of picturesque natural areas along with the health resort was composed by the local marvelous, immaculate nature (as admired and portrayed by famous Polish painter Julian Fałat). The river Bialka, evergreen tree forests all over the mountains, the smell of the resin and abundance of the Beskidian-Żywic soil and fleece-all that attracted local settlers. Supposedly, the interwoven variety of the social status in population of those times in this very location including the locals, health resort visitors, very often eminent Polish individuals (I.Daszyński, M. Konopnicka, J. Piłsudski), medical personnel, artists, journalists, miners, steelworkers, military men, forged and composed, in a natural manner the foundation for a perfect social climate that propelled the development of tourism, recreation and ultimately - a routine of physical workout as a significant factor for strengthening the human body and soul. While in higher places comes to close encounters, rivalry, one starts talking about sports. In a natural manner, sports have been incorporated into education curriculum and upbringing methodology thanks to broadminded teachers in order to be rooted later on in social life of both tourism and sports clubs, unions and other associations.



Už koniec 19. a začiatok 20. storočia, ale najmä roky po skončení 2. svetovej vojny boli v Poľsku obdobím intenzívneho hospodárskeho rozvoja priameho okolia obce Wilkowice. V Bielsku-Białej sa rozvíjal súkennický priemysel a o niečo ďalej na Hornom Sliezsku a v Zagłębiu (okolie Sosnowca) – ťažký priemysel: hutnícky a banický.


Ťažká fyzická práca si na jednej strane vyžadovala dobrú psychicko-fyzickú prípravu, ktorá uľahčovala napĺňanie príliš vysokých požiadaviek vtedajších zamestnávateľov a na druhej si vynucovala aktívny oddych a rekreáciu. Bystra v obci Wilkowice bola v roku 1912? oficiálne vyhlásená za obec s liečivou klímou a v tunajšom sanatóriu si pľúcne choroby liečili návštevníci zo Zagłębia, ako aj z Karvinskej panvy na vtedajšom poľskom Zaozli. Mnohé penzióny ako aj kúpeľné domy ponúkali vodoliečebné procedúry – horúce a studené kúpele, sprchy a ležadlá na čerstvom vzduchu. Liečebné účinky dopĺňali rekreačné aktivity – biliard, karty, hudobné koncerty, kabaretné vystúpenia, tance a zábavy, chodníky zdravia, parkové priestory. Ochranná oblasť a kúpeľná oblasť boli tvorené pozoruhodnými miestnymi a prírodnými útvarmi ako napríklad: rieka Bialka, živouco voňajúce ihličnaté lesy na okolitých vrchoch, ktoré rád obdivoval a maľoval umelec J. Fałat. Beskydské a żywiecké lesy lákali aj miestnych obyvateľov, ktorým ponúkali lesné plody a drevo.

Môžeme predpokladať, že rozmanitosť sociálnej štruktúry miestnych obyvateľov a návštevníkov, často veľmi významných (I. Daszyński, M. Konopnicka, J. Piłsudski), lekárov a zdravotných sestier, umelcov, novinárov, baníkov, hutníkov, príslušníkov vojska si prirodzeným spôsobom vynútila vznik spoločenskej atmosféry priaznivej pre rekreáciu a turistiku, ale aj fyzické cvičenia, ktoré sú faktorom posilňujúcim telo a dušu človeka. Súperenie medzi vedúcimi sociálnymi skupinami malo formu športu. Šport sa prirodzeným spôsobom zapojil do vzdelávacieho a výchovného systému – najskôr vďaka uvedomelým učiteľom na školách, a potom v turistických a športových kluboch, ako aj iných spolkoch a združeniach.

Pestovanie športu sa stalo „životným štýlom“ vtedajšej, ale aj súčasnej spoločnosti. Tak isto je to na území obce Wilkowice. Vieme, že Wilkowic-



Z numerem 136 Paweł Klisz - zawodnik LKS „Klimczok-Bystra”

 Uprawianie sportu staje się „stylem” ówczesnego życia, ale i współczesnego społeczeństwa. Nie inaczej jest na terenie Gminy Wilkowice. Już z przekazów z początku XX wieku wynika, że np. Magurka Wilkowiicka była bazą turystyczną i sportową dla biegów narciarskich. a przy drodze Bystra-Wilkowice zlokalizowane było boisko piłkarskie, na którym już w 1922 r. rozgrywane były mecze. Więcej informacji pochodzi już z okresu powojennego.

Pierwszym, działającym na terenie gminy klubem, jest bystrzański klub sportowy „Klimczok-Bystra” założony w 1922 roku. Pierwszą sekcją w klubie była piłka nożna, następną narciarstwo. Uzupełniły je z czasem siatkówka, koszykówka i na końcu lekkoatletyka.


W latach powojennych Klub został reaktywowany w strukturach zrzeszenia Ludowe Zespoły Sportowe. W latach 60-tych czołową postacią Klubu był Józef Przybyła – skoczek narciarski, 6-krotny mistrz Polski i rekordzista Polski w dł. skoku (143 m w Planicy), zwycięzca wielu konkursów krajowych i zagranicznych, uczestnik Turniejów 4 Skocznici. W latach 70-tych brylowali w Klubie biegacze z Ireną Pielą na czele i saneczkarze: Teresa Kruczek, Paweł Goryl, Wojciech Kubik. Aktualnie wychowankami Klubu są: Łukasz Kruczek – skoczek narciarski i aktualny trener kadry narodowej PZN w skokach narciarskich, Bartłomiej Klusek – członek kadry młodzieżowej PZN w skokach narciarskich, dwukrotny złoty medalista OOM z sezonu 2011/2012, wicemistrz Polski Seniorów w skokach narciarskich, wicemistrz drużynowy świata z Erzurum w Turcji; Agnieszka Szymańczak – aktualna mistrzyni Polski w sprincie, wicemistrzyni Polski w biegu na 5 km CI, członkini kadry A PZN w biegach narciarskich; Paweł Klisz – członek Kadry A PZN w biegach narciarskich czterokrotny złoty medalista OOM, reprezentant Polski na Mistrzostwach Świata Juniorów w Turcji.

W Gminie Wilkowice działa również Gminny Ludowy Klub Sportowy, który został założony w 1947 r. Początkowo główną dyscypliną była piłka nożna. Pierwsze boisko powstało „na wałach” przy torach kolejowych na trasie Wilkowice – Żywiec, a nowe w aktualnym miejscu, wybudowano w 1949 roku. Początkowo Klub przyjął nazwę START, by w latach 50-tych reaktywować działal-

 Doing sports had become a lifestyle of those days. It has been this way up to now in the contemporary life. This idea spans throughout Gmina Wilkowice as well. Historical records from the beginning of the 20th century prove that Magurka peak situated in Gmina Wilkowice was a tourist and sports destination for cross-country skiing fans. Moreover, a football pitch located nearby the main Bystra-Wilkowice route, has been a well-located tournament site for football games since as early as 1922. Further notes, records come from more remote times, which is the postwar period.

The first ever fully active sports club within Gmina Wilkowice was that of “Klimczok-Bystra” Club- founded as early as in 1922. The first sports section was the football section, later on, the next one- skiing. In the following years of the club activity there were already additionally sections such as basketball, volleyball as well as athletics.

During the postwar years the club was reactivated in the structures of so called Folk Sport Teams. In the 60s, the front-man and the starlet of the club was Mr. Józef Przybyła- a ski-jumper, Poland’s numerous champion, the owner of a Poland’s long jump record (143 meters performed at Planica ski-jump hill, Slovenia), the winner of numerous national and international tournaments. He is also a well-known participant in the Four Hills Tournament (a prestigious ski-jumping event, Austria and Germany). In the 70s, in turn, it was the runners, including Irena Piela and the following tobogganists, Teresa Kruczek, Paweł Goryl, Wojciech Kubik who all were the sportstars of Gmina Wilkowice. At present, the club has been raising a few stars as follows: Łukasz Kruczek- a ski-jumper as well as the current National Team coach in ski-jumping of the Polish Ski Association, Bartłomiej Klusek- a member of the Junior National Team, the owner of two gold medals in Youth National Olympic Games, season 2011-12, Poland’s senior runner-up champion in ski-jumping, the world runner-up champion in team ski-jumping from Erzurum, Turkey. Agnieszka Szymańczak- the current Polish champion in sprint, the runner-up champion in 5km run, a member of the “A” National Ski Team in cross-country skiing, Paweł Klisz- also a member of the “A” National Ski Team in cross-country skiing, the owner of 4 gold medals in Youth National Olympic Games from Jakuszyce, a member of the

 ká Magurka bola už od začiatku 20. storočia turistickou a športovou základňou pre behy na lyžiach a pri ceste z Bystrej do Wilkowic sa nachádzalo futbalové ihrisko, na ktorom sa už v roku 1922 uskutočňovali zápasy. Viac informácií však máme o povojnovom období.

Prvým klubom, ktorý pôsobil na území obce, bol športový klub „Klimczok-Bystra” z Bystrej založený v roku 1922. Prvou sekciou tohto klubu bolo futbalové družstvo a ďalšou lyžiarska sekcia. Potom vznikli volejbalové a basketbalové družstvá a nakoniec sa k pestovaným športom pridala ľahká atletika.

V povojnových rokoch bol klub obnovený v rámci združenia Ludové Zespoły Sportowe (Ludové športové súbory). V 60. rokoch bol popredným športovcom klubu Józef Przybyła – lyžiarsky skokan, víťaz početných domácich a zahraničných súťaží, ktorý šesťkrát zvíťazil na majstrovstvách Poľska a podaril sa mu najdlhší rekordný skok (143 m v Planici), účastník Turniejów 4 Skocznici (Turnajov 4 skokanských mostíkov). V 70. rokoch boli hlavnými hviezdami bežkári na čele s Irenou Pielou a sánkarí: Teresa Kruczek, Paweł Goryl, Wojciech Kubik. V súčasnosti sú členmi klubu: Łukasz Kruczek – lyžiarsky skokan a aktuálny tréner národného družstva PZN (Poľský Zväzok Narciarski – Poľský lyžiarsky zväz) v skokoch na lyžiach, Bartłomiej Klusek – člen mládežníckeho družstva PZN v skokoch na lyžiach, dvojnásobný medailista OOM (Ogólnopolska Olimpiada Młodzieży – Celopolská olympiáda mládeže) v sezóne 2011/2012, vicemajster seniorov v skokoch na lyžiach, skupinový vicemajster sveta z Erzurum v Turecku, Agnieszka Szymańczak – aktuálna majsterka Poľska v šprinte, vicemajsterka Poľska v behoch na 5 km CI, členka družstva „A” PZN v behoch na lyžiach, Paweł Klisz – člen družstva „A” PZN v behoch na lyžiach, štvornásobný medailista OOM Jakuszyce, reprezentant Poľska na majstrovstvách sveta juniorov v Turecku.

V obci Wilkowice pôsobí aj Gminny Ludowy Klub Sportowy (Obecný ľudový športový klub), ktorý vznikol v roku 1947. Na začiatku bol hlavnou disciplínou futbal. Prvé ihrisko bolo „na waľoch” pri železničnej trati na trase Wilkowice – Żywiec a nové bolo postavené v roku 1949 na mieste, kde sa nachádza aj dnes. Na začiatku sa klub nazýval START a v 50.



Reprezentacja Polskich siatekarek na treningu w Bystrzej



Reprezentacja Oldbojów w Bzinach



Jesienne Biegi Przelajowe na Magurce

Wręczenie nagrody „Sportowa Gmina” w Warszawie



Otwarcie skoczni narciarskiej w Bystrzej





Start Wilkowie (1949 r.)



Unia Bystra - Wilkowie (1952 r.)




Józef Przybyła - LKS Klimczok-Bystra



LZS Strażak Wilkowie - klasa A (1981 r.)




LZS Strażak Wilkowie - klasa okręgowa (1987 r.)

 ność pod szyldem „UNIA BYSTRA-WILKOWICE”. Jednak związek ten nie przetrzymał próby czasu i w latach 60-tych powrócono do nazwy START, a następnie w ramach Zrzeszenia Ludowe Zespoły Sportowe jako LZS WILKOWICE.

W latach 60-tych założono w Klubie również sekcję narciarstwo klasyczne, w barwach którego startował Tadeusz Pawlusiak – skoczek, reprezentant Polski, trener kadry narodowej. W 1977 r. przyjęto nazwę LZS STRAŻAK WILKOWICE, a od 1989 roku aktualną nazwę. W GLKS działają sekcje: piłki nożnej, futsalu i siatkówki. Bazą treningową dla Klubu jest pełnowymiarowe boisko sportowe oraz kompleks boisk „Orlik 2012” z pełnym zapleczem socjalno-sanitarnym. Drużyna piłkarska uczestniczy w rozgrywkach Beskidzkiego Okręgowego Związku Piłki Nożnej w Bielsku-Białej, a siatkarki

 National Team at Junior World Championships in Turkey. What is noticeable in Gmina Wilkowie is the fact of the activity of so called Folk Sports Club, founded in 1947. Initially, the main sport section was football. The very first football pitch was created at the embankments by the rails on the route Wilkowie – Żywiec. The pitch as exists today was actually created two years later. At the very beginning, the club approved and used the name “START”. Even though, later on, in the 50s, the club was reactivated under the name of Unia Bystra-Wilkowie (Bystra Wilkowie Union) it was not able to survive. Then, again, in the 60s it got the name of “START” back. The following years the club was active under the Folk Sports Clubs Association as LZS Wilkowie. (Folk Sports Team, Wilkowie).

In the 60s, the club expanded its activity to another section, Nordic skiing, represented proudly by Tadeusz Pawlusiak, a ski-jum-

 rokoch obnovil činnosť pod názvom „UNIA BYSTRA-WILKOWICE”. V 60. rokoch sa vrátil k pôvodnému názvu, a následne fungoval ako LZS WILKOWICE v rámci Zrzeszenia Ludowe Zespoły Sportowe.

V 60. rokoch bola v klube zriadená aj sekcia klasického lyžovania. A v klube trénoval Tadeusz Pawlusiak – skokan, reprezentant Poľska, tréner národného družstva. V roku 1977 bol schválený názov LZS STRAŻAK WILKOWICE, a od roku 1989 funguje pod aktuálnym názvom Gminny Ludowy Klub Sportowy Wilkowie. GLKS má futbalovú, futsalovú a volejbalovú sekciiu. Tréningovú základňou klubu je športové ihrisko s veľkorozmernou hracou plochou a sústava ihrísk „Orlik 2012” s komplexným sociálno-sanitárnym zariadením. Futbalové družstvo sa zúčastňuje na zápasoch, ktorých organizátorom je Beskidzki Okręgowy Związek Piłki Nożnej w Bielsku-Białej (Beskydský obvodný futbalový zväz)



B. Klusek

i siatkarze w IV i III lidze Śląskiego Związku Piłki Siatkowej w Katowicach.

Gmina Wilkowie może poszczycić się również znaczącą historią olimpijską. To właśnie z naszych terenów wywodzą się sportowcy, którzy reprezentowali Polskę na arenach Igrzysk Olimpijskich:
 >> Natalia Kot-Wala (Melbourne 1956, Rzym 1960) – gimnastyka;
 >> Piotr Wala (Innsbruck 1964) – skoki narciarskie;
 >> Józef Przybyła (Innsbruck 1964, Grenoble 1968) – skoki narciarskie;
 >> Zbigniew Hola (Grenoble 1968) – kom-



A. Szymańczak

per, the National Sports Team member and a coach of the Polish national team. In 1977, the club took the name of LZS Strażak Wilkowie. Since 1989 it has been active under the current name of Gmina’s Folk Sports Club (GLKS) where there are active sections such as football, futsal (a variation of indoor football) and volleyball. Training spot for those is a full-size football pitch along with so called “Orlik 2012” (Eaglet 2012) football pitches complex fully equipped with social-sanitation gear. As for football, the club team participates in play-off tournaments organized by nearby Bielsko-Biała Regional Football Association. Volleyball players can rival in 3rd and 4th league of Silesian Volleyball Association, Katowice.

Being so active in terms of sports, Gimna Wilkowie is also proud of its contributors to Olympic Games throughout times. Historical records do



t. Kruczek

a volejbalisti, ako aj volejbalistky hrajú vo IV. a III. lige, ktorej zriaďovateľom je Śląski Związek Piłki Siatkowej (Śliewski zväz volejbalu) v Katowicach.

Obec Wikowice sa môže pochváliť aj významnou účasťou na olympiáde. Práve z územia našej obce pochádzajú športovci, ktorí reprezentovali Poľsko na olympiáde:
 >> Natalia Kot – Wala (Melbourne 1956, Rím 1960) – gymnastika;
 >> Piotr Wala (Innsbruck 1964) – skoly na lyžiach;
 >> Józef Przybyła (Innsbruck 1964, Grenoble



Puchar Magurki „Śladami Arcyksiężnej Marii Teresy Habsburg”



GLKS Wilkowice - drużyna futsalu II Liga (2009 r.)



GLKS Wilkowice - oldboje Turniej w Bzinach (2005 r.)



GLKS Wilkowice - Siatkarze III Liga



Reprezentacja Polski na Uniwersjadzie



binacja norweska;

- >> Aleksander Klima (Sapporo 1972) – biathlon;
- >> Wojciech Kubik (Sapporo 1972) – saneczkarstwo;
- >> Tadeusz Pawlusiak (Sapporo 1972, Innsbruck 1976) – skoki narciarskie;
- >> Anna Pawlusiak-Dobija (Innsbruck 1976) – biegi narciarskie;
- >> Irena Piela - (Innsbruck 1976) – biegi narciarskie;
- >> Józef Pawlusiak (Lake Placid 1980) – kombinacja norweska;
- >> Stanisław Pawlusiak (Lake Placid 1980) – skoki narciarskie;
- >> Andrzej Basik (Seul 1988) – judo;
- >> Piotr Pawlusiak (Lillehammer 1994) – trener w skokach narciarskich;
- >> Łukasz Kruczek (Nagano 1998, Salt Lake City 2002) – skoki narciarskie, (Turyn 2006, Vancouver 2010) – asystent trenera w skokach narciarskich;
- >> Tomasz Hamerlak – (Sydney 2000, Ateny 2004, Pekin 2008, Londyn 2012) – wózek sportowy;



not forget about the sportsmen from our region who have represented both Gmina and the country in olympic contests. And that includes:

- >> Natalia Kot-Wala (Melbourne 1956, Roma 1960) – gymnastics;
- >> Piotr Wala (Innsbruck 1964) – ski-jumps;
- >> Józef Przybyta (Innsbruck 1964, Grenoble 1968) – ski-jumps;
- >> Zbigniew Hola (Grenoble 1968) – Nordic skiing;
- >> Aleksander Klima (Sapporo 1972) – biathlon;
- >> Wojciech Kubik (Sapporo 1972) – tobogganning;
- >> Tadeusz Pawlusiak (Sapporo 1972, Innsbruck 1976) – ski-jumps;
- >> Anna Pawlusiak-Dobija (Innsbruck 1976) – cross-country skiing;
- >> Irena Piela (Innsbruck 1976) – cross-country skiing;
- >> Józef Pawlusiak (Lake Placid 1980) – Nordic skiing;
- >> Stanisław Pawlusiak (Lake Placid 1980) – ski-jumps;
- >> Andrzej Basik (Seul 1988) – judo;
- >> Piotr Pawlusiak (Lillehammer 1994) – ski-jumping national team coach;
- >> Łukasz Kruczek (Nagano 1998, Salt Lake City 2002) – ski-jumps, (Torino 2006, Vancouver 2010)-ski-jumping national team coach assistant;
- >> Tomasz Hamerlak (Sydney 2000, Athens 2004, Beijing 2008, London 2012) – sports wheelchair.



1968) – skoky na lyžiach;

- >> Zbigniew Hola (Grenoble 1968) – severská kombinácia;
- >> Aleksander Klima (Sapporo 1972) – biatlon;
- >> Wojciech Kubik (Sapporo 1972) – sánkarstvo;
- >> Tadeusz Pawlusiak (Sapporo 1972, Innsbruck 1976) – skoky na lyžiach;
- >> Anna Pawlusiak-Dobija (Innsbruck 1976) – behy na lyžiach;
- >> Irena Piela (Innsbruck 1976) – behy na lyžiach;
- >> Józef Pawlusiak (Lake Placid 1980) – severská kombinácia;
- >> Stanisław Pawlusiak (Lake Placid 1980) – skoky na lyžiach;
- >> Andrzej Basik (Seul 1988) – džudo;
- >> Piotr Pawlusiak (Lillehammer 1994) – tréner skokanov na lyžiach;
- >> Łukasz Kruczek (Nagano 1998, Salt Lake City 2002) – skoky na lyžiach, (Turin 2006, Vancouver 2010) – asistent trénera skokanov na lyžiach;
- >> Tomasz Hamerlak – (Sydney 2000, Atény 2004, Pekin 2008, Londýn 2012) – preteky na športových invalidných vozíčkach.

INWESTYCJE SPORTOWE SPORT INVESTMENTS INVESTÍCIE DO ŠPORTOVÝCH OBJEKTOV



Hala sportowa przy Gimnazjum
im. Juliana Fałata w Bystrej



Orlik w Wilkowicach



Orlik w Wilkowicach

Gmina Wilkowice znana jest z doskonałych warunków do uprawiania sportu. Posiada profesjonalną bazę sportową dostępną dla mieszkańców i turystów. W latach 2007-2012 nastąpił bardzo sprzyjający klimat do inwestycji sportowych poprzez dotacje z budżetu państwa i Unii Europejskiej. Samorząd Gminy Wilkowice dostrzegając potrzeby klubów sportowych, stowarzyszeń oraz mieszkańców zrealizował budowę następujących obiektów sportowych:

- 2007 – hala sportowa z boiskiem wielofunkcyjnym 20x40 i trybunami dla 296 osób w Wilkowicach,
- 2008 – kompleks boisk sportowych „ORLIK 2012” w Wilkowicach,
- 2009 – boisko wielofunkcyjne 20 x 40 z nawierzchnią syntetyczną w Bystrej,
- 2010 – kompleks skoczni narciarskich Hs-19, Hs-31 w Bystrej,
- 2011 – sala gimnastyczna z boiskiem wielofunkcyjnym 18x36 i trybunami dla 180 osób w Bystrej,
- 2012 – trasy narciarskie wraz z zapleczem sędziowskim na Magurce Wilkowieckiej,
- 2012 – stadion piłkarski z boiskiem trawiastym 105x68 i z trybunami dla 312 osób w Wilkowicach.

Gmina znana jest również z cyklicznie organizowanych imprez sportowych. Wśród nich, w pierwszym rzędzie wymienić należy:

- Puchar Magurki „Śladami Arcyksiężnej Marii Teresy” w biegach jesiennych i zimowych,
- zawody na nartorolkach „Roll-ski” w Bystrej, wzdłuż ulicy Fałata,
- „Puchar Beskidów” - turniej młodzieżowych reprezentacji narodowych w piłce ręcznej kobiet,
- letni turniej w skokach narciarskich na igelicie dla dzieci,
- euroregionalne kontakty sportowe, turystyczne i rekreacyjne.

Od roku 2004 Gmina Wilkowice i Gmina Bziny prowadzą niezwykle intensywną wymianę sportową, która z upływem lat przekształca się również w wymianę kulturalną, czego efektem są liczne, realizowane wspólnie, zadania i projekty współfinansowane ze środków pochodzących z Unii Europejskiej.



Hala GOSiR w Wilkowicach



Gmina Wilkowice has been well-known for ideal conditions in terms of doing sports. It has a professional sports facilities accessible both to tourists and the locals. A favorable wave of sport investments came in the years 2007-2012 - numerous abilities of obtaining financial funds from external sources along with unanimous activity of the local government towards various associations, quasi-sports and sports investments. As a result, the following facilities have been created in Gmina:

- 2007 – Sports Center including multifunctional sports field (measuring 20 meters by 40 meters) along with sport seatings, holding up to 296 spectators, Wilkowice;
- 2008 – football pitch complex “Orlik2012” (Eaglet 2012), Wilkowice;
- 2009 – multifunctional sports field (measuring 20 meters by 40 meters) with a synthetic layer, Bystra;
- 2010 – ski-jumping hill complex - types: Hs19”, “Hs31”, Bystra;
- 2011 – gymnasium with a multifunctional sports field and sports seatings holding up to 180 spectators, Bystra;
- 2012 – ski pistes including a back-up facility for judges, Magurka Wilkowiecka;
- 2012 – full-size football stadium with grass-turf (measuring 105 meters by 68 meters) including sports seatings holding up to 312 spectators, Wilkowice,

Gmina Wilkowice is famous for organizing annual sports meetings and events. Among others there are those, well recognized:

- Magurka’s Peak Cup- Fall and Winter season, subtitled as „Following the steps of Archduchess Mary Theresa“,
- Inline-ski-skating “Roll-ski” contest in Bystra organized along Fałata Street,
- 4-day-International Beskidy’s Cup for junior women handball national and international teams,
- Summer ski-jumping contest for children, performed on igelit PVC surface,
- Euroregional sports meetings, sparrings and recreation-leisure contacts.

Since 2004 Gmina Wilkowice and partnership Gmina-Gmina Bziny have been cooperating in the field of sports-team exchange trips which, in time, have developed onto cultural fields as well. Those, in turn, have resulted in numerous partnership objectives and projects also partly of EU co-financing.



Trasy do narciarstwa biegowego na Magurce Wilkowieckiej



Kompleks skoczni narciarskich w Bystrej



Obec Wilkowice je známa vynikajúcimi podmienkami pre pestovanie športu. Má profesionálnu základňu dostupnú aj pre obyvateľov a turistov. V rokoch 2007 – 2012 bola veľmi priaznivá klíma pre športové investície – možnosť získať finančné prostriedky z vonkajších zdrojov a priaznivý postoj obecnej samosprávy voči športovým spolkom a investíciám, čoho dôsledkom bol vznik nasledujúcich športových objektov:

- 2007 – športová hala s multifunkčným ihriskom 20x40 a tribúnami pre 296 osôb vo Wilkowiciach,
- 2008 – sústava športových ihrísk „ORLIK 2012” vo Wilkowiciach,
- 2009 – multifunkčné ihrisko 20x40 s umelým povrchom v Bystrej,
- 2010 – komplex skokanských mostíkov Hs-19, Hs-31 v Bystrej,
- 2011 – gymnastická sála s multifunkčným ihriskom 18x36 a tribúnami pre 180 osôb v Bystrej,
- 2012 – lyžiarske bežecké trasy so zázemím pre porotu na Wilkowieckej Magurke,
- 2012 – futbalový štadión s trávňatým ihriskom 105x68 a tribúnami pre 312 divákov vo Wilkowiciach.

Obec je známa aj cyklicky organizovanými športovými akciami, z ktorých najvýznamnejšie sú:

- Pohár Magurky „Po stopách arcikňažnej Márie Terézie“ v jesenných a zimných behoch na lyžiach,
- pretek na kolieskových lyžiach „Roll-ski“ v Bystrej pozdĺž ulice Fałata,
- medzinárodný štvordňový „Pohár Beskyd“ domácich a zahraničných mládežníckych družstiev žien v hádzanej,
- letný detský turnaj v skokoch na lyžiach na igelite,
- euroregionálne športové, turistické a rekreačné vzťahy.

Od roku 2004 vedú obe Wilkowice a Bziny živú športovú výmenu, ktorá sa v priebehu času zmenila aj na kultúrne výmeny, čoho dôsledkom sú mnohé, spoločne realizované, úlohy a projekty finančne podporované z prostriedkov Európskej únie.



Wydawca:
VEGA Studio Adv. Tomasz Müller, 82-500 Kwidzyn, ul. Grudziądzka 22/3A
www.grupavega.pl, e-mail: biuro@grupavega.pl

Tekst:
Mieczysław Rączka, Ján Beňuš
Zbigniew Banet, Marek Kubica, Maciej Mrówka

Tłumaczenie:
j. angielski – Firma „EL TORO”; j. słowacki – JOANNA GRZESZEK

Zdjęcia:
Archiwum Urzędu Gminy Wilkowice

Opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:
Remigiusz Dalecki

Koordinator wydania:
Maciej Mrówka, Joanna Müller

Wydano na zlecenie:
Gminy Wilkowice, 43-365 Wilkowice, ul. Wyzwolenia 25
tel. 33 499 00 77, fax. 33 817 30 43
www.wilkowice.pl, e-mail: sekretariat@wilkowice.pl

VEGA Studio Adv.
Wszelkie prawa zastrzeżone / All rights reserved
Printed in Poland – Kwidzyn 2012

Przedruk i powielanie w jakiegokolwiek formie jest zabronione.
ISBN 978-83-63075-87-3

